ATTESTATION DE DÉPLACEMENT DÉROGATOIRE

FRENCH CERTIFICATE OF DEROGATORY TRAVEL (english translation)

En application des mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de covid-19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire.

In application of the general measures needed to deal with the covid-19 epidemic in a state of health emergency.

Je soussigné(e), I, the undersigned,

Mme/M. : Ms/M.:

Né(e) le : Born on: à : in:

Demeurant : Resident:

certifie que mon déplacement est lié au motif suivant (cocher la case) autorisé en application des mesures générales nécessaires pour faire face à l'épidémie de Covid19 dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire[1] :

certify that my travel is related to the following reason (tick box) authorised under the general measures necessary to deal with the Covid19 epidemic in the context of the state of public health emergency[1]:

- ☐ Déplacements entre le domicile et le lieu d'exercice de l'activité professionnelle ou un établissement d'enseignement ou de formation, déplacements professionnels ne pouvant être différés, déplacements pour un concours ou un examen.

  Travel between home and the place of work or an educational or training establishment, business travel that cannot be postponed, travel for a competition or examination.

- ☐ Déplacements pour effectuer des achats de fournitures nécessaires à l'activité professionnelle, des achats de première nécessité[3] dans des établissements dont les activités demeurent autorisées, le retrait de commande et les livraisons à domicile.

  Travel to make purchases of supplies necessary for the professional activity, purchases of basic necessities[3] in establishments whose activities remain authorised, order collection and home deliveries.

- ☐ Consultations, examens et soins ne pouvant être ni assurés à distance ni différés et l'achat de médicaments.

  Consultations, examinations and care that can neither be provided remotely nor postponed and the purchase of medicines.

- ☐ Déplacements pour motif familial impérieux, pour l'assistance aux personnes vulnérables et précaires ou la garde d'enfants.

  Displacement for compelling family reasons, for assistance to vulnerable and precarious persons or for childcare.

- ☐ Déplacement des personnes en situation de handicap et leur accompagnant.

  Movement of people with disabilities and their carers.

- ☐ Déplacements brefs, dans la limite d'une heure quotidienne et dans un rayon maximal d'un kilomètre autour du domicile, liés soit à l'activité physique individuelle des personnes, à l'exclusion de toute pratique sportive collective et de toute proximité avec d'autres personnes, soit à la promenade avec les seules personnes regroupées dans un même domicile, soit aux besoins des animaux de compagnie.

  Short journeys, within the limit of one hour per day and within a maximum radius of one kilometre around the home, related either to the individual physical activity of the people, excluding any collective sports practice and any proximity with other people, or to walking with only the people grouped together in the same home, or to the needs of pets.

- ☐ Convocation judiciaire ou administrative et pour se rendre dans un service public

  Judicial or administrative summons and to go to a public service

- ☐ Participation à des missions d'intérêt général sur demande de l'autorité administrative

  Participation in missions of general interest at the request of the administrative authority

- ☐ Déplacement pour chercher les enfants à l'école et à l'occasion de leurs activités périscolaires

  Travel to pick up children at school and during their extra-curricular activities

Fait à : Made in (City)

Le : Date: à : Time:

(Date et heure de début de sortie à mentionner obligatoirement) (Date and time of the beginning of the outing must be mentioned)

Signature :

1. Persons wishing to benefit from one of these exceptions must, if necessary, when travelling away from home, carry a document enabling them to prove that the journey in question falls within the scope of one of these exceptions.
2. To be used by self-employed workers, when they cannot have a travel document issued by their employer.
3. Including acquisitions free of charge (distribution of foodstuffs, etc.) and travel related to the receipt of social benefits and cash withdrawals.

1 Les personnes souhaitant bénéficier de l'une de ces exceptions doivent se munir s'il y a lieu, lors de leurs déplacements hors de leur domicile, d'un document leur permettant de justifier que le déplacement considéré entre dans le champ de l'une de ces exceptions.

2 A utiliser par les travailleurs non-salariés, lorsqu'ils ne peuvent disposer d'un justificatif de déplacement établi par leur employeur.

3 Y compris les acquisitions à titre gratuit (distribution de denrées alimentaires...) et les déplacements liés à la perception de prestations sociales et au retrait d'espèces.

Traduction: altaleo.com